

S 23358

neue mode **STIL**

ARBEITSHEFT

INSTRUCTIONS

CAHIER DE TRAVAIL

WERKBLAD

GUÍA DE INSTRUCCIONES

ARBETSHÄFTE

TYÖVIHKO

ARBEJDSHÆFTE



Stoffauflagen auf dem Schnittbogen

Vorbereitung + Zuschneiden Seite 2

Verarbeitung Seite 3

Fabric layouts on the pattern sheet

Preparation + cutting page 2

Construction page 3

Couches de tissu sur le patron

Préparation + coupage page 12

Réalisation page 13

Stof oplaggen op het raderblad

Vorbereiden + knippen zijde 12

Verwerking zijde 13

Plano de corpe en el patrón

Preparación + Corte Página 12

Confección Página 13

Tygutlägg på mönsterarket

Förberedelser + tillklippning sida 24

Utförande sida 25

Kankaan leikkuuohje kaavassa

Esivalmistelu + leikkaaminen sivu 24

Ompelu sivu 25

Stofoplæg på snitmønsteret

Forberedelse + tilklipping side 24

Forbejdning side 25

Nur echt mit dem blauen Kantendruck
Only genuine with the blue printed edge



Vlieseline Einlagen
erkennen Sie immer
am blauen Kanten-
druck.

Vilene interfacing
are always recognis-
able by the blue
printed edge.



Information:



Freudenberg Vliesstoffe KG
Vertrieb Vlieseline
Hatschekstrasse 11
69126 Heidelberg/
Germany

Freudenberg Nonwovens LP
Vilene Retail
Lowfields Business Park
Elland
West Yorkshire HX5 9DX/
Great Britain

Freudenberg Pty. Ltd.
P.O. Box 259
3 Brand Drive
Thomastown VIC 3074/
Australia

DEUTSCH

Vorbereitung des Schnittes

Körpermaße mit Maßtabelle **vergleichen**. Maß-
abweichungen auf dem Schnitt **einzeichnen**
(siehe Anleitung auf Schnittbogen).

Der Schnitt enthält über die Körpermaße hinaus
die erforderlichen **Bequemlichkeitszugaben**.

Die **Korrekturen vor dem Ausschneiden** auf die
Schnitteile **übertragen**. Schneiden Sie entlang
der Konturlinien entsprechend Ihrer Größe die
Schnitteile aus.

Zuschneiden des Stoffes

Zuschneidepläne beachten. Schnitteile spar-
sam **in einer Richtung** auflegen, dabei Platz für
Nahtzugaben und Säume lassen.

ENGLISH

Pattern Preparation

Compare body measurements with the measu-
rement chart. **Draw** measurement differences
onto the pattern (note instructions on pattern
sheets).

In addition to the body measurements, **the pat-
tern includes** the necessary **ease allowances**.

Before cutting out, transfer corrections onto
the pattern pieces. Cut out the pattern pieces
along the outlines corresponding to your size.

Fabric cutting

Note cutting layouts. Place pattern pieces
sparingly **in one direction**, leaving space for
seam and hem allowances. **Seam and hem
allowances are not included, so you will have
to add it by cutting out the fabric.**

Nahtzugaben	1,5 cm
Saumzugaben	4 cm bei engen Säumen 2 cm bei weiten Säumen
Nahtzugaben	1 cm für Kragen, Patten, Halsloch usw.

Schnitteile, die sich nach unten verjüngen müssen am Saum um den gleichen Betrag erweitert werden.

Beispiel: Ärmelsaum

richtig
correct



Seam allowances	1,5 cm (5/8")
Hem allowances	4 cm (1 1/2") on narrow hems 2 cm (3/4") on wide hems
Seam allowances	1 cm (3/8") for collar, pocket flap, neck line etc.

Pattern pieces that taper to the bottom must be widened in the hem to the same degree.

Example: sleeve hem

falsch
false



Achten Sie auf den eingezeichneten Fadenlauf!

Bei großen Mustern oder Bordüren wird mehr Stoff benötigt. Achten Sie auch auf die Strichrichtung!

Bei Stoffauflagen **im Bruch** liegt die **rechte Seite innen**, bei **offenen Auflagen** liegt die **linke Seite oben**.

Schnitteile mit **unterbrochenen Konturlinien** werden mit der beschrifteten Seite **nach unten** auf den Stoff gelegt. Schnitteile über den Stoffbruch hinaus oder mit 2 Nummern versehen, werden am Schluß offen zugeschnitten.

Die **Graufäche** im Zuschneideplan kennzeichnet die Verstärkung mit **Einlage**.

Note the grainline marked on the pattern!

You will need more fabric if your fabric has a large print or border. Also note the nap of the fabric! **On a double fabric layout** (fabric is folded along the foldline) **the right side of the fabric is on the inside, on a single fabric layout the wrong side of the fabric is on the outside**. Pattern pieces with a **dashed line outline** must be placed onto the fabric with the written side **downward**. Pattern pieces which extend over the foldline or have 2 numbers are cut out last on a single fabric layout. The **areas shaded grey** in the layout indicate the areas which will need **interfacing**.

Markierung der Zuschnitte

Nach dem Zuschneiden alle Nahtlinien und Zeichen auf den Stoff übertragen. Bruch- und Stepplinien mit Heftfäden **nach rechts** übertragen.

Marking

After cutting out the fabric panels, transfer all seamlines and markings onto the fabric. Transfer fold and stitching lines to the **right sides** of the fabric with basting stitches.

Verarbeitung

Beim **Zusammennähen (Steppen)** liegen die **rechten Stoffseiten innen**. Seltene Abweichungen werden in der Nähbeschreibung hervorgehoben. Alle Nahtenden durch Vor- und Rückstiche sichern. **Paßzeichen müssen aufeinander-treffen**.

Nahtzugaben und offene Kanten bei ungefürteten Teilen vorher versäubern.

Modell zur Anprobe zusammenheften, anprobieren. Länge, Weite, Lage der Taschen und Knopflöcher überprüfen, evtl. Änderungen vornehmen.

Das fertige Modell gut ausbügeln.

Sewing

When joining the panels (stitching), the right sides of the fabric are on the inside. Rare exceptions are noted in the instructions. Reinforce all seam ends with backstitching. **Joining marks must match up**.

Neaten seam allowances and raw edges on unlined garments beforehand.

Baste the model together for fitting and try it on. Check length, width, position of pockets and buttonholes and make any necessary adjustments.

Meticulously press the finished garment.

Rechte Stoffseite

Right side



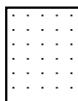
Linke Stoffseite

Wrong side



Einlage

Interfacing



Futter

Lining



Kleid Mod. A, B, C

Folgende Schnittteile aus Stoff zuschneiden:

Mod. A: 1, 2, 6

Mod. B: 1, 2, 3, 4, 5

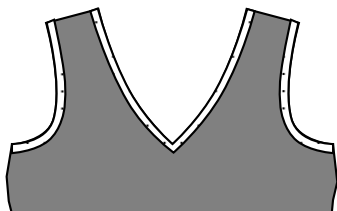
Mod. C: 1, 2, 3, 4, 6

Aus Futter zuschneiden:

Mod. A, B, C: 1, 2

1. Ausschnittkanten verstärken

An den Hals- und Armausschnittkanten von links **Vlieseline** Formband aufbügeln. **Achtung:** Bei transparentem Stoff bügeln Sie das Formband von links am **Futter** auf, damit es beim Tragen nicht durchschaut. In diesem Fall sichern Sie die Ausschnittkanten des Stoffes, indem Sie innerhalb der Nahtzugaben mit fester Fadenspannung vorsteppen.



Dress Mod. A, B, C

Cut the following pattern parts from fabric:

Mod. A: 1, 2, 6

Mod. B: 1, 2, 3, 4, 5

Mod. C: 1, 2, 3, 4, 6

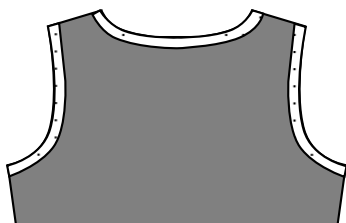
Cut from lining:

Mod. A, B, C: 1, 2

1. Reinforcing Edges

Iron **Vlieseline** shaping-tape to the wrong side of neckline and armhole edges.

Attention: In transparent fabrics iron the shaping-tape to the wrong side of the **lining** so that it is invisible when being worn. In this case secure the fabric edges by pre-stitching within the seam allowances with a tight thread tension.



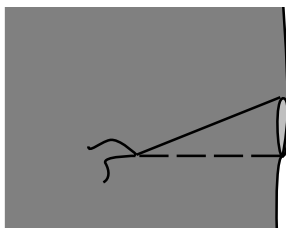
2. Abnäher (Stoff/Futter)

a) Die Brustabnäher steppen und nach oben bügeln.

2. Darts (Fabric/Lining)

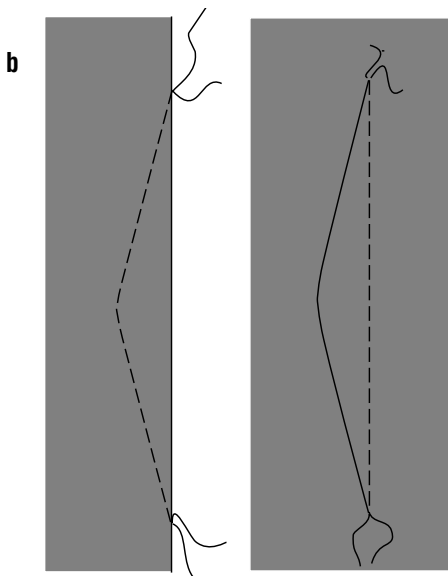
a) Sew bust darts and press up.

a



b) Die Tailenabnäher in Vorder- und Rückenteil steppen und jeweils zur Mitte bügeln.

b) Sew waist darts in front and back panel and press to respective centre.



3. Bindeband (Mod. B)

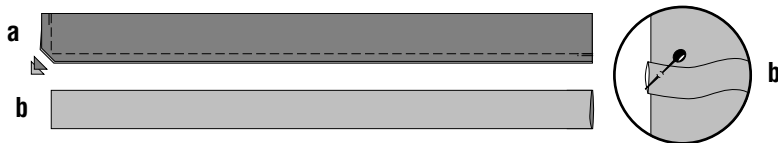
a) Die Streifen im Umbruch rechts auf rechts legen, eine Schmalkante sowie die Längskante steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, Ecke schräg abschneiden.

b) Bindebänder wenden, Kanten bügeln. Bänder mit den offenen Enden lt. Markierungen an den Seitennahtzugaben des Vorderteils festheften.

3. Tie-Band (Mod. B)

a) Place strips right sides together along the break. Sew one end and the length. Cut back seam allowances, trim corner diagonally.

b) Turn ties, press edges. Baste open tie ends to front panel side seam allowances as marked.



4. Nähte (Stoff/Futter)

a) Mod. A: Vorder- und Rückenteil rechts auf rechts legen, **nur die Seitennähte** steppen, links erst ab dem Reißverschluszeichen (beim Futter gegengleich). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Mod. B, C: Vorder- und Rückenteil rechts auf rechts legen, **Schulter- und Seitennähte** steppen. Die linke Seitennaht erst ab dem Reißverschluszeichen steppen (beim Futter gegengleich). In der rechten Naht wird das Bindeband (**Mod. B**) dabei zwischengefaßt. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

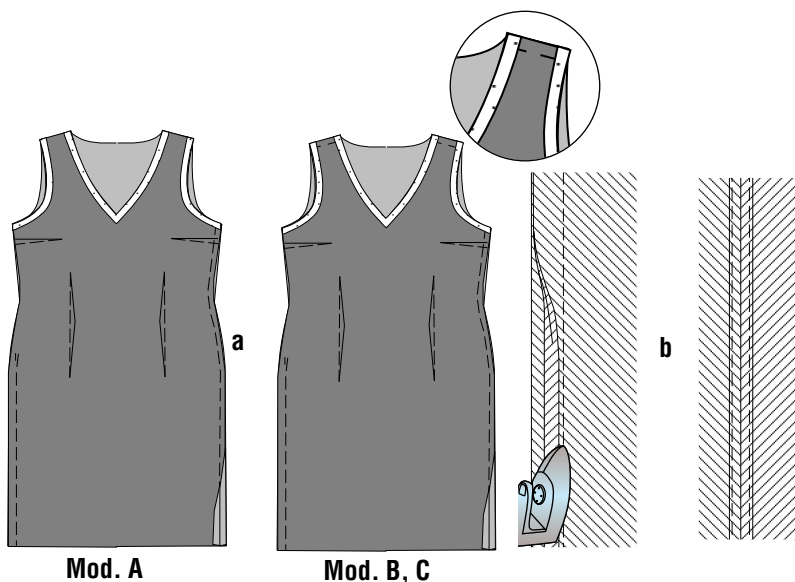
b) Bei transparentem Oberstoff die Futternähtzugaben einzeln zur Hälfte nach links umbügeln, dann nochmal umbügeln und knappkantig feststeppen. Das ergibt eine bessere Optik.

4. Seams (Fabric/Lining)

a) Mod. A: Place front and back panels right sides together. Sew **only the side seams**, on the left from the zipper mark down (reversed in the lining). Press seam allowances apart.

Mod. B, C: Place front and back panels right sides together. Sew **shoulder and side seams**, on the left from the zipper mark down (reversed in the lining). In the right side seam the tie-band (**Mod. B**) is caught in between. Press seam allowances apart.

b) In transparent fabric press over the lining seam allowances individually to half, then press over once more and stitch narrowly, creating a better look.

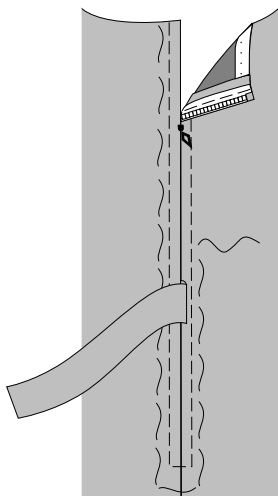


5. Reißverschluß

Den Reißverschluß unterstecken und so einheften, daß die Zähnen beidseitig verdeckt sind. Den Reißverschluß von rechts füßchenbreit feststeppen (dabei wird das Bindeband am linken Vorderteil zwischengefaßt).

5. Zipper

Pin under zipper and baste so that the teeth are covered on both sides. Topstitch zipper foot-wide (catching the tie-band on the left front panel in between).



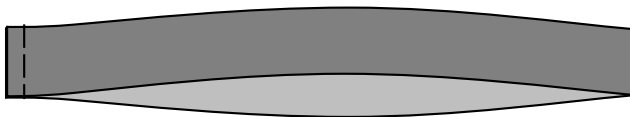
6. Rüsche (Mod. A, C)

a) Die Rüsche zum Ring schließen, Nahtzugaben auseinanderbügeln. (Bei transparentem Stoff Nahtzugaben auf ca. 7 mm zurückschneiden, zusammen versäubern und zu einer Seite bügeln.)

6. Ruffle (Mod. A, C)

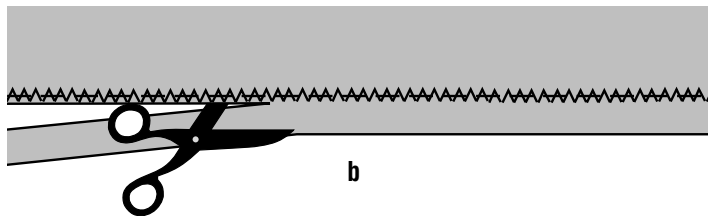
a) Close ruffle to a loop, press seam allowances apart. (In transparent fabrics cut back seam allowances to ca. 7mm, finish as one and press to one side.)

a



b) Die Saumkante der Rüsche wird gezackelt. Steppen sie auf der Nahtlinie (1,5 cm neben der Schnittkante) mit engem und schmalen Zickzack-Stich (Knopflochstich). Die Kante dicht neben der Naht abschneiden, ohne die Naht zu verletzen.

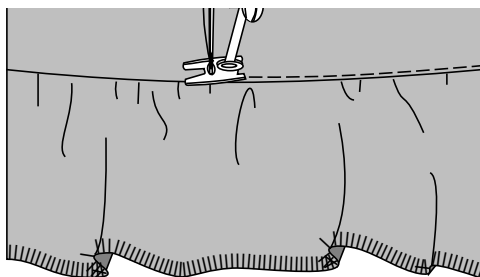
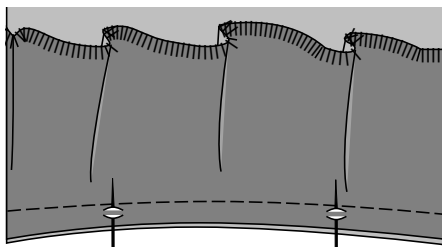
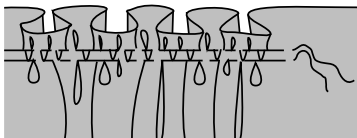
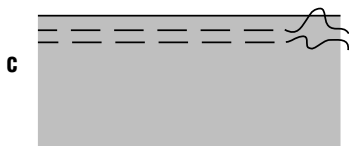
b) The ruffle hem edge is dagged. Sew on the seam line (1.5 cm beside the cut edge) with a tight and narrow zigzag (buttonhole) stitch. Cut off the edge closely beside the seam without damaging it.



b

c) Zum Einkräuseln der Rüsche (obere Kante) steppen Sie jeweils links und rechts der Nahtlinie mit großen Stichen. Die Unterfäden auf die Saumweite anziehen und die Fadenenden verknoten. Die Kräuselweite gleichmäßig verteilen.
d) Die Rüsche rechts auf rechts an die Saumkante steppen. Nahtzugaben vorsichtig ins Kleid bügeln und nach Wunsch absteppen.

c) To gather the ruffle (upper edge) sew with large stitches on both sides of the seam line. Tighten bobbin threads to hem width knot thread ends. Even out the gathering.
d) Join ruffle to hem edge right on right. Carefully press seam allowances into dress and topstitch as desired.



7. Kleid füttern (Mod. A)

a) Das Futter rechts auf rechts über das Kleid ziehen und an den Ausschnittkanten feststecken (Seitennähte treffen aufeinander). Die Hals- und Armausschnittkanten jeweils bis einige cm vor den Schulternähten steppen, dabei die Nahtzugaben am Reißverschluss nach links einschlagen und mitfassen. Nahtzugaben entlang der Nähte zurückschneiden, Rundungen vorsichtig einschneiden.

b) Nur das Vorderteil wenden, die Schulterkanten des Vorderteils zwischen die Schulterkanten des Rückenteils ziehen, dann jeweils die Schulternähte vom Kleid bzw. Futter steppen, Nahtzugaben vorsichtig auseinanderbügeln (evtl. einen Holzstab dazwischenlegen).

7. Lining Dress (Mod. A)

a) Pull lining over dress right on right and pin edges together (side seams meet). Stitch neckline and armhole edges each to a few cm before the shoulder seams, turning in and stitching through the seam allowances at the zipper. Cut back seam allowances along the seams, carefully snipping curves.

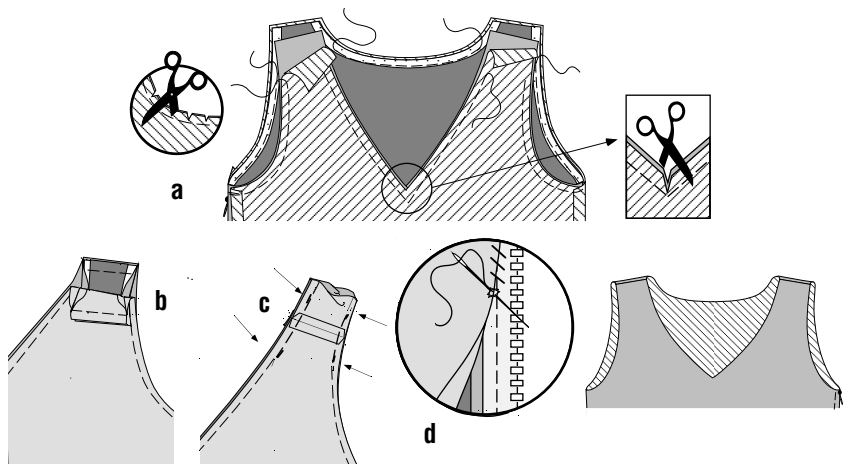
b) Turn **only the front panel**. Pull the front panel shoulder edges between back panel shoulder edges. Then sew dress and lining shoulder seams. Carefully press seam allowances apart (place a wooden staff in between if necessary).

c) Die Öffnungen an den Ausschnittkanten aufeinanderstecken und zusteppen. Futter wenden, Kanten bügeln.

d) Die Futternahzugaben über dem Reißverschlussband einschlagen und von Hand annähen.

c) Pin openings in edges together and close. Turn lining, press edges.

d) Turn in seam allowances over zipper-tape and join by hand.



8. Kleid füttern (Mod. B, C)

a) Das Futter rechts auf rechts über das Kleid ziehen und an den Halsausschnittkanten feststecken (Schulternähte treffen aufeinander) und steppen. Nahzugaben zurückschneiden, Spitze vorsichtig einschneiden, Rundungen einschneiden. Futter wenden, Kanten bügeln und evtl. nach Wunsch absteppen.

b) Futternahzugaben über dem Reißverschlussband einschlagen und von Hand annähen.

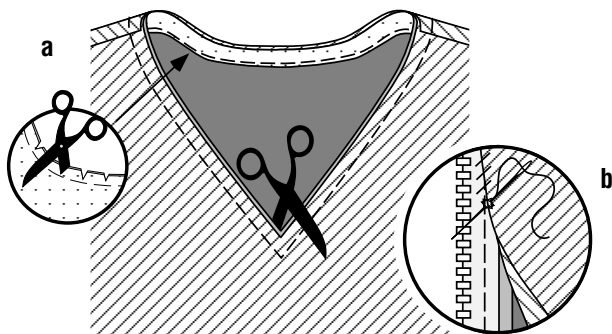
c) Futter- und Stoffkanten an den Armausschnitten aufeinanderheften.

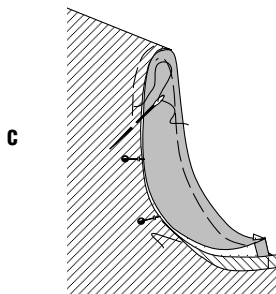
8. Lining Dress (Mod. B, C)

a) Pull lining over dress right on right and pin to neckline edges (shoulder seams meet) and join. Cut back seam allowances, carefully cutting into the tip. Snip curves. Turn lining, press edges and topstitch if desired.

b) Turn in lining seam allowances over the zipper-tape and join by hand.

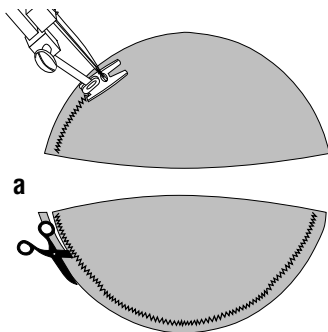
c) Baste lining and fabric edges together at the armholes.





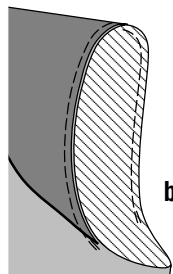
9. Flügelärmel (Mod. B, C)

- a)** Entlang der Nahtlinie der Außenkante mit engem und schmalen Zickzack-Stich (Knopflochstich) steppen. Die Kante dicht neben der Naht abschneiden, ohne die Naht zu verletzen.
- b)** Ärmel rechts auf rechts an den Armausschnitt stecken und steppen (Paßzeichen beachten).



9. Hanging Sleeves (Mod. B, C)

- a)** Sew on the seam line (1.5 cm beside the cut edge) with a tight and narrow zigzag (buttonhole) stitch. Cut off the edge closely beside the seam without damaging it.
- b)** Pin sleeve to armhole right on right and join (noting fitting marks).

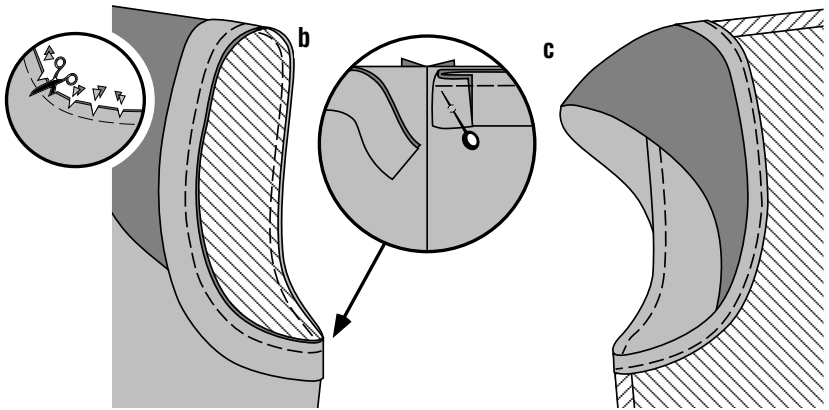
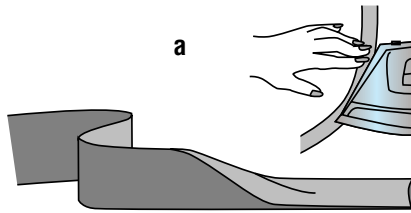


10. Armaussnitte einfassen (Mod. B, C)

- a)** Schrägstreifen der Länge nach mittig links auf links bügeln, dann den Rundungen entsprechend in Form bügeln.
- b)** Streifen mit den offenen Kanten von rechts an den Armausschnitt stecken (der Ärmel wird dabei zwischengefaßt) und steppen, dabei ein Ende einschlagen und das andere darüberlegen. Beginnen und enden Sie an der Seitennaht. Achtung: am Reißverschluß beide Enden einschlagen und mitfassen. Nahtzugaben zurückschneiden, Rundungen vorsichtig einschneiden.
- c)** Streifen und Nahtzugaben nach innen bügeln, durchheften und von rechts feststeppen.

10. Binding Armholes (Mod. B, C)

- a)** Press bias-strip on centre along the length wrong sides together, then press curves into shape.
- b)** Pin open edge of strip to armhole from the outside (catching the sleeve in between) and join, turning in one end and placing the other over it. Begin and end at a side seam. **Attention:** At the zipper turn in both ends and stitch through. Cut back seam allowances, carefully snipping curves.
- c)** Press strip and seam allowances inside, baste through and topstitch.



11. Säume

Futter Mod. A, C: Die Futtersaumzugaben je zur Hälfte nach links einschlagen und feststeppen.

Stoff Mod. B: Die Saumzugaben je zur Hälfte nach links einschlagen und feststeppen.

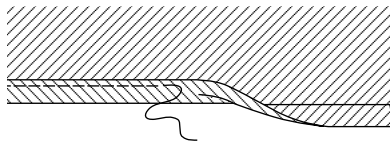
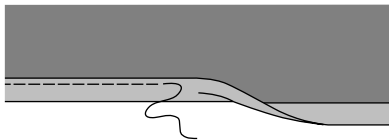
Futter Mod. B: Die Futtersaumzugaben komplett zurückschneiden, 2 x 1 cm doppelt umbügelnd und feststeppen.

11. Hems

Lining Mod. A, C: Turn in lining hem allowances each to half and stitch.

Fabric Mod. B: Turn in hem allowances each to half and stitch.

Lining Mod. B.: Completely cut back lining hem allowances, press over 2x1 cm and stitch.



Préparation du patron

Comparez vos mesures avec le tableau de mesures. **Dessinez** les différences de mesures sur le patron (voir explications du patron de coupe).

Le patron contient les mesures plus **les surplus d'aisance nécessaires**.

Reportez les corrections sur les pièces du patron **avant de les découper**. Découpez les pièces de patron le long des lignes de contour qui correspondent à votre taille.

Découpe du tissu

Observez les plans de découpe. Disposez les pièces du patron de façon économe **dans une direction**, mais laissez la place pour les surplus et ourlets.

Surplus de couture 1,5 cm

Surplus d'ourlet
4 cm pour les ourlets étroits
2 cm pour les ourlets larges

Surplus de couture 1 cm pour le col, les pattes, l'encolure, etc.

Les patrons qui se rétrécissent vers le bas doivent être élargis à l'ourlet de la même grandeur.

Exemple: ourlet des manches.

**juste
goed
correcto**



**faux
fout
incorrecto**

Tenez compte du sens du fil indiqué!

Des grands motifs ou bordures nécessitent plus de tissu. Tenez également compte de la direction des lignes!

Pour les tissus posés **en double épaisseur**, l'endroit du tissu se trouve à l'**intérieur**, en **simple épaisseur** l'**envers** du tissu **est en haut**.

Vorbereiding van het patroon

Lichaamsmaten met de maattabel **vergelijken**.

Afwijkende maten op het patroon **tekenen** (zie handleiding op het raderblad).

Het patroon bevat boven de lichaamsmaten de noodzakelijke toevoegingen voor geriefelijkheid.

De **correcties voor het uitknippen** op de patroondelen **overbrengen**. Langs de contourlijnen de patroondelen overeenkomstig uw maat uitknippen.

Het knippen van de stof

Op de knipplannen letten. Patroondelen zuinig **in een richting** opleggen, daarbij ruimte laten voor naden en zomen.

Naden 1,5 cm

Zomen
4 cm bij nauwe zomen
2 cm bij wijde zomen

Naden 1 cm voor kraag, paten, halsopening enz.

Patroondelen, die naar beneden toe smaller worden, moeten aan de zoom met hetzelfde aantal cm wijder worden gemaakt.

B.V.: Mouwzoom

Op de ingetekende draadrichting letten!

Bij grote dessins of randen is er meer stof nodig. Ook op de vleugrichting letten!

Bij **dubbel** liggende stof ligt de **goede kant binnen**, bij **open liggende stof** ligt de **verkeerde kant boven**.

Preparar el Patrón

Comparar las medidas personales con las de la tabla de medidas. **Marcar** las diferencias entre las medidas en el patrón (véase instrucciones en la hoja de patrones).

Cada patrón lleva añadidos a las medidas base de la talla algunos cms más como holgura necesaria para la **comodidad**.

Antes de cortar las piezas pasar las modificaciones necesarias al patrón. Cortar las piezas según las líneas de contorno para su talla.

Cortar la tela

Atención a los planos de corte. Distribuir las piezas del patrón - todas en el mismo sentido - de modo que no se desperdicie tejido, dejando espacio suficiente para margen de costuras y dobladillos.

Margen para costuras 1,5 cm
Margen para dobladillos
4 cm en caso de prendas est-rechas

2 cm en las anchas
Margen para costuras 1 cm para cuello, carteras, escote, etc.

Piezas de patrón que se estrechan por la parte de abajo, hay que ensanchar por el mismo ancho de tela antes reducido.

Ejemplo: el bajo de una manga.

Atención al sentido de hilo trazado en cada pieza!

En caso de diseños grandes o telas con un borde especial se precisa más tela. Observen también el sentido del hilo!

Al colocar las piezas sobre **tela doblada**, el **derecho** de la tela **debe quedar por dentro**, al cortar en **tela simple**, se coloca las piezas **sobre el revés** de la tela.

Les pièces du patron avec des **lignes de contour interrompues** seront mis par le côté imprimé dirigé **vers le bas** sur le tissu.

Les pièces du patron qui dépassent la ligne de pliure ou qui sont pourvues de 2 numéros, seront découpées à la fin, en simple épaisseur.

Marquage des découpes

La **partie grise** dans le plan de découpe illustre la partie renforcée par de l'**entoilage**.

Après la découpe reportez toutes les lignes de coutures et de repères sur le tissu. Marquez les lignes de pliure et de piquûre avec un bâti sur l'endroit.

Réalisation

Lors du montage des pièces (piquage) les **côtés endroits se trouvent à l'intérieur**. Les rares particularités seront traitées dans les instructions de couture. Renforcez toutes les extrémités des coutures par des points arrière et avant. **Les repères d'empiecement doivent coïncider**.

Surfilez les surplus de couture et les bords ouverts des pièces non doublées avant de les piquer.

Faufilez le modèle pour l'essayage, essayez. Vérifiez les longueurs, les largeurs, hauteurs des poches et des boutonnières, apportez évent. les modifications.

Repassez soigneusement le modèle terminé.

Patroondelen met **onderbroken contourlijnen** worden met de bedrukte kant **naar beneden** op de stof gelegd.

Patroondelen die over de stofvouw heen liggen of van 2 cijfers zijn voorzien, worden het laatst geknipt.

Het merken van de pasvormen

De **grijze vlakken** in het knipplan geven de versterking met **tussenvoering** aan.

Na het knippen alle naadlijnen en tekens op de stof overbrengen. Vouw- en stiklijnen met rijgdraden naar de goede kant overbrengen.

Verwerking

Bij het in elkaar naaien (stikken) liggen de goede stofkanten binnen. Weinig voorkomende afwijkingen worden in de naaibescrijving geaccentueerd. Alle naadeinden door voor- en achteruit stikken vastzetten. **Pastekens moeten op elkaar vallen**.

Naden en open kanten bij ongeoefde delen eerstafwerken.

Het model voor het passen in elkaar rijgen, passen. Lengte, wijdte, plaats van de zakken en knoopsgaten controleren, eventuele veranderingen aanbrengen.

Het afgewerkte model goed uitsrijken.

Piezas de patrón con **líneas discontinuas**, se colocan sobre la tela con la parte imprimida hacia abajo.

Piezas de patrón que sobrepasan el doblez de la tela o las que tienen dos números, se cortan por último en tela desdoblada.

Marcar las piezas

Las piezas con **superficie gris** en el plano de corte deben reforzarse con **entretela**.

Después de haber cortado las piezas se debe pasar todas las líneas de costura y señales sobre la tela. Las líneas de doblez y de pespunte se marcan con hilvanes sobre la **cara derecha de la tela**.

Confeción

Al unir las piezas (con pespunte), las caras derechas de las telas van dirigidas hacia dentro (encarándose). Excepciones se hacen resaltar en las instrucciones para la confección. Todos los extremos de las costuras se rematan con unas puntadas hacia delante y atrás. **Los signos de aplomo deben coincidir**.

Si la prenda no lleva forro, es necesario sobre hilar todos los bordes de costuras y cantos abiertos.

Para probar el modelo, unir las piezas con hilvanes, probarlo. Comprobar el largo, el ancho, el emplazamiento de bolsillos y ojales, hacer las modificaciones necesarias.

Planchar bien el modelo hecho.

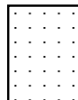
Endroit du tissu
Goede stofkant
Derecho de la tela



Envers du tissu
Linker stofkant
Revés de la tela



Entoilage
Tussenvoering
Entretela



Doublure
Voering
Forro



Robe Modèles A, B, C

Couper les pièces de patron
suivantes dans le tissu :

Modèle A : 1, 2, 6

Modèle B : 1, 2, 3, 4, 5

Modèle C : 1, 2, 3, 4, 6

Couper les pièces de patron
suivantes dans la doublure :

Modèles A, B, C : 1, 2

Entoiler emmanchures et encolure

Thermocoller de la **Vlieseline** sur l'envers du tissu au niveau du décolleté et des emmanchures. **Attention** : Dans les tissus transparents, thermocoller la **Vlieseline** sur l'envers de la doublure pour qu'elle ne se voit pas. Dans ce cas là, piquer tout d'abord les emmanchures et l'encolure dans les surplus de couture, fil très tendu.

Japon Model A, B, C

De volg. patroondelen van
stof knippen:

Model A: 1, 2, 6

Model B: 1, 2, 3, 4, 5

Model C: 1, 2, 3, 4, 6

Van voering knippen:

Model A, B, C: 1, 2

1. Uitsnijdingskanten versterken

Aan de binnenkant van hals- en armsgatkanten **Vlieseline** vormband opstrijken. **Let op:** bij transparante stof het vormband aan de binnen kant aan voering opstrijken, zodat het bij het dragen niet doorschijn. In dit geval de uitsnijdingskanten van de stof vast te zetten, door binnen de naadtoeslagen met vaste draadspanning voor te stikken.

Vestido Mod. A, B, C

Cortar de tela las siguientes
piezas:

Mod. A: 1, 2, 6

Mod. B: 1, 2, 3, 4, 5

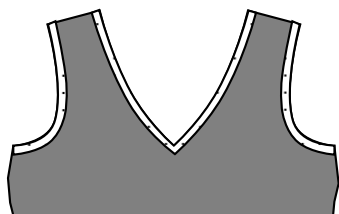
Mod. C: 1, 2, 3, 4, 6

Cortar de forro:

Mod. A, B, C: 1, 2

1. Reforzar cantos

Planchar sobre el revés de los cantos del escote y de las sisas una cinta moldeable de **Fliseline**. **Atención, telas transparentes:** Planchar la cinta moldeable sobre el revés de la cinta moldeable sobre el revés de la tela exterior, se pasa dentro de los márgenes de los cantos un espunte con un hilo tenso.



2. Pinces (tissu/doublure)

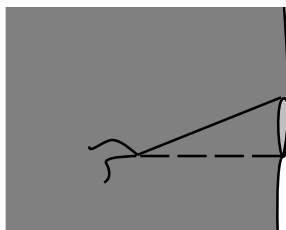
- Piquer les pinces de poitrine, les repasser vers le haut.
- Piquer les pinces du dos et du devant, les repasser vers les milieux respectifs.

2. Figuernaden (stof/voering)

- De bustefiguurnaden stikken en naar boven strijken.
- De taillefiguernaden in voor- en rugpand stikken en naar het midden strijken.

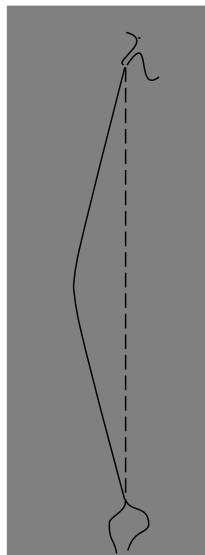
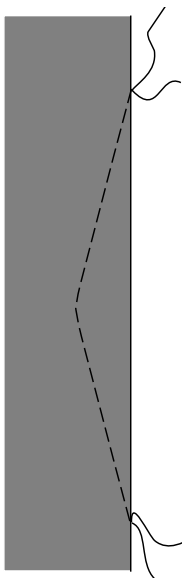
2. Pinzas (Tela/Forro)

- Pespuntear las pinzas del pecho, plancharlas hacia arriba.
- Pespuntear las pinzas verticales del delantero y de la espalda, plancharlas cada vez hacia el medio.



a

b



3. Ceinture (modèle B)

a) Replier la ceinture sur la ligne de pliure endroit contre endroit, piquer un petit côté et le grand côté. Recouper les coutures, biaiser les coins.

b) Retourner le travail, repasser. Faufiler le côté ouvert dans les surplus de couture des coutures de côté du devant.

3. Strikband (model B)

a) de strook in de vouw met goede kant op goede kant leggen, en smalle kant evenals de lengte kant stikken. Naadtoeslagen terugknippen. Hoek schuin afknippen.

b) Strikbanden keren. Kanten strijken. Banden met de openeinden volg. tekens aan de zij- naadtoeslagen van voorpand rijgen.

3. Cinta para anudar (Mod. B)

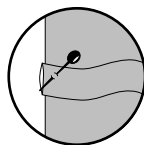
a) Doblar las cintas por la línea de doblez, derecho contra derecho. Pespuntear un canto corto y el canto longitudinal. Recortar los márgenes. Vaciar en diagonal la esquina.

b) Dar la vuelta a las cintas. Planchar los cantos. Fijar los extremos abiertos de las cintas en el margen de las costuras laterales, v. señales.



a

b



b

4. Couture (tissu/doublure)

a) **Modèle A:** Piquer les **uniquement les côtés** endroit contre endroit, le côté gauche à partir des repères de la glissière (la doublure inversée). Ouvrir les coutures au fer à repasser.

Modèles B, C: Piquer les **épaules et les côtés**, endroit contre endroit. Le côté gauche à partir des repères de la glissière (la doublure inversée). La ceinture (**modèle B**) est prise entre les épaisseurs sur le côté droit. Ouvrir les coutures au fer à repasser.

b) dans les tissus transparents, replier, repasser chaque couture sur l'envers deux fois, piquer à ras. L'ensemble est plus joli.

4. Naden (stof/voering)

a) **Model A:** voor- en rugpand met goede kant op elkaar leggen, **alleen de zijnaden** stikken, links pas vanaf het teken voor de ritsluiting (bij voering tegengesteld). Naadtoeslagen uitstrijken.

Model B, C: voor- en rugpand met goede kant op goede kant leggen, **schouder- en zijnaden** stikken. De linker zijnaad pas vanaf het teken voor de ritsluiting (bij voering tegengesteld). In de rechter naad wordt het strikband (**model B**) daarbij tussengezet. Naadtoeslagen uitstrijken.

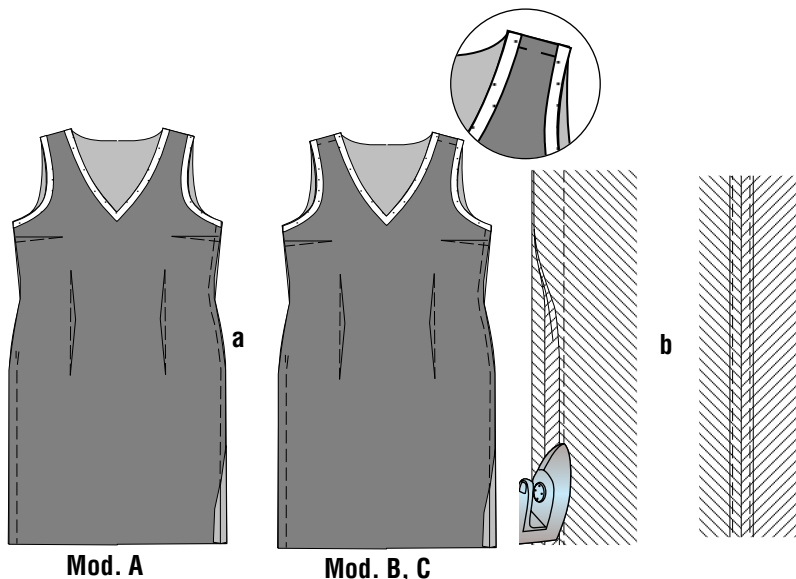
b) Bij transparante bovenstof de naadtoeslagen van de voering enkel tot de helft naar binnen omstrijken, dan nogmaals omstrijken en smal langs de kant vaststikken. Dat geeft een betere optiek.

4. Costuras (Tela/Forro)

a) **Mod. A:** Colocar las piezas delantera y posterior con los derechos encarados. Cerrar ahora **solo las costuras laterales**, cosiendo el costado izquierdo desde la señal de cremallera. Coser el forro a la inversa. Planchar las costuras abiertas.

Mod. B, C: Colocar el delante-ro sobre la espalda, derecho contra derecho. Cerrar las **costuras laterales** y de los **hombros**, cosiendo el costado izquierdo desde la señal de cremallera y **Mod. B:** interponiendo en la costura lateral derecha la cinta para anudar. Coser el forro a la inversa. Planchar las costuras abiertas.

b) En caso de telas transparentes para el vestido exterior, planchar en el forro cada vez la mitad del margen de las costuras al revés, volver a plancharlo al revés y fijarlo con un respunte a ras de los cantos, de esta forma el aspecto está mejor.



5. Fermeture à glissière

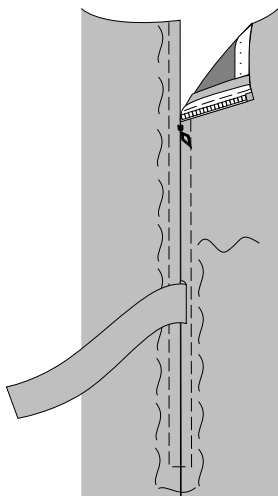
Faufiler la glissière de manière à ce que les crans soient cachés. Piquer la glissière sur l'endroit de la largeur du pied-de-biche (la ceinture côté gauche est prise entre le séparateurs).

5. Ritsluiting

De rits onderspelden en zo inrijgen, dat de tandjes bij de beide kanten bedekt zijn. De rits aan de goede kant ter breedte van voetje vaststikken (daarbij wordt het strikband aan linker voorpand tussengezet).

5. Cremallera

Prender la cremallera bajo los bordes de modo que los dientes queden ocultos, hilvanarla. Montar la cremallera por el derecho con un espunte a 0,75 cm de los bordes.



6. Volants (Modèles A, C)

a) Fermer les volants en un cercle, ouvrir les coutures au fer à repasser. (Dans les tissus transparents, recouper la couture à 7 mm, surfiler les bords ensemble, les coucher sur un côté).

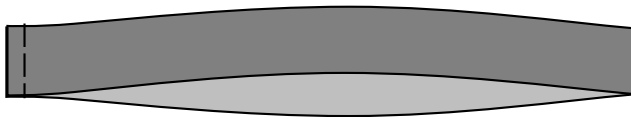
6. Ruche (model A, C)

a) De ruche tot een ring sluiten, naadtoeslagen uitstrijken (bij transparante stof naadtoeslagen op ca 7 mm terugknippen, samen afwerken en naar een kant strijken).

6. Volante (Mod. A, C)

a) Cerrar en redondo el volante. Planchar la costura abierta. (En caso de telas transparentes, cortar el margen de las costuras a un ancho de aprox. 7 mm. Sobrehilar luego juntos los márgenes y plancharlos hacia un lado).

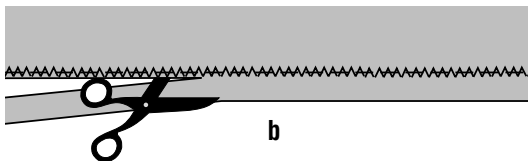
a



b) Cranter les ourlets des volants. Pour cela piquer sur la ligne de piqûre (à 1,5 cm du bord) au point zigzag serré (point de boutonnière). Couper à ras le long de cette piqûre dans la couper).

b) De zoomkant van de ruche wordt gezigzagd. Op de naadlijn stikken (1,5 cm naast de knipkant) met een dichte en smalle zigzag steek (knoopsgatsteek). De kant dicht naast de naad afknippen, zonder de naad te beschadigen.

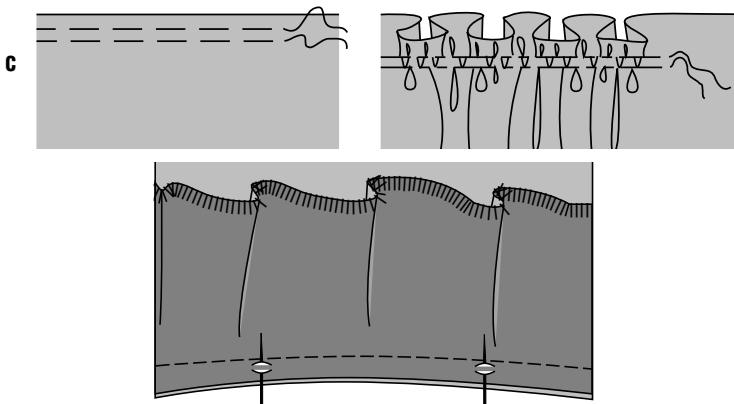
b) Rematar el canto del dobladillo con un punto zigzag. Pasar a este fin sobre la línea de costura marcada (1,5 cm del canto de corte) un punto zigzag túpido y menudo (punto de ojal). Cortar cuidadosamente la tela sobrante justo a lo largo de la costura sin dañarla.



c) Piquer de chaque côté de la ligne de piqûre à grands points en haut). Tirer sur les fils pour atteindre la dimension de l'ourlet, nouer les fils ensemble. Répartir régulièrement les fronces.

c) Voor het inrimpelen van de ruche (bovenkant) stikken (telkens links en rechts van de naadlijn met grote steken. De onderdraden op de zoomwijdte aantrekken en de draadeinden afknopen. De rimpelwijdte gelijkmatig verdelen.

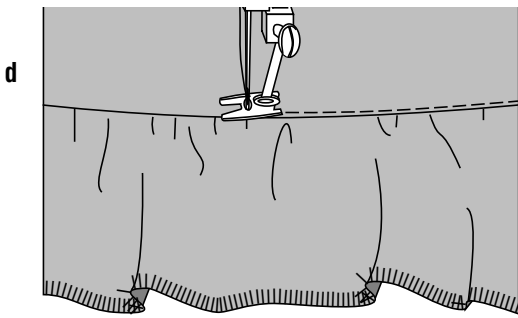
c) Para fruncir el volante se pasa en el canto superior, a ambos lados de la línea de costura marcada, un pespunte a punto largo. Tensar los hilos inferiores y reducir el ancho a la medida del canto del dobladillo. Anudar los cabos de los hilos y distribuir los frunces uniformemente.



d) Piquer les volants endroit contre endroit à l'ourlet. Repasser la couture dans la robe, surpiquer éventuellement sur l'endroit.

d) De ruche met goede kant op goede kant aan de zoomkant stikken. Naadtoeslagen voorzichtig in de japon strijken en naar wens afstikken.

d) Pespuntear el volante al canto del dobladillo, derecho contra derecho. Planchar cuidadosamente los márgenes hacia el vestido y si lo prefiere, pasar un pespunte a lo largo de la costura.



7. Doublage (modèle A)

a) Glisser la doublure sur la robe endroit contre endroit, épinglez, (les coutures de côté doivent correspondre). Piquer l'encolure et les emmanchures jusqu'à quelques centimètres avant les coutures des épaules, faire un rentré au niveau de la glissière, le prendre dans la piqure. Recouper les coutures, cranter prudemment les arrondis.

b) Ne retourner que le devant, faire passer les bords des épaules du devant entre celles du dos, piquer les épaules de la robe et de la parementure. Ouvrir les coutures au fer à repasser (glisser éventuellement une baguette en bois).

c) Epinglez, piquer les ouvertures. Retourner le travail, repasser.

d) Faire un rentré le long de la glissière, coudre sur le ruban.

7. Japon voeren (model A)

a) De voering met goede kant op goede kant over de japon trekken en aan de uitsnijdingskanten spelden (zijnaden vallen op elkaar). De hals- en armsgatkanten tot een paar cm voor de schouderaden stikken. Daarbij de naadtoeslagen aan de rits naar binnen inslaan en meestikken. Naadtoeslagen langs de naden terugknippen. Rondingen voorzichtig inknippen.

b) Alleen het voorpand keren, de schouderkanten van voorpand tussen de schouderkanten van rugpand trekken, dan de schouderaden van de japon resp. voering stikken, naadtoeslagen voorzichtig uitstrijken (eventueel een houten stokje er tussen leggen).

c) De openingen aan uitsnijdingskanten op elkaar spelden en dicht stikken. Voering keren, kanten strijken.

d) De naadtoeslagen van de voering over de band van de rits inslaan en met de hand aannaaien.

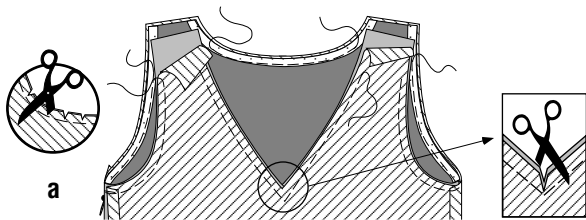
7. Forrar vestido (Mod. A)

a) Colocar el forro sobre el vestido, encarando los derechos, prenderlo en los cantos del escote y de las sisas (las costuras laterales deben coincidir con exactitud). Pespuntear los cantos del escote y de las sisas, cosiendo cada vez hasta unos cm de las costuras hombros. A nivel de la cremallera, doblar hacia dentro el margen del forro para cogerlo en el momento de coser. Recortar el margen de las costuras. Piquetea cuidadosamente el margen de las partes curvadas.

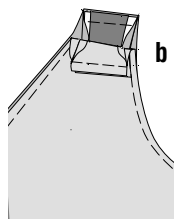
b) Volver ahora sólo el delantero. Deslizar luego los cantos de los hombros del delantero entre los cantos de los hombros de la espalda. Pespuntear cada vez las costuras hombros del vestido respectivamente del forro. Separar cuidadosamente los márgenes con la plancha (colocando debajo de la costura eventualmente el mango de una cuchara de madera).

c) Sobreponer los cantos abiertos del escote y de las sisas, unirlos con un pespunte. Dar la vuelta al forro. Planchar los cantos.

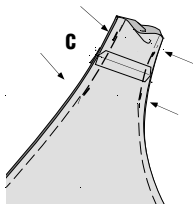
d) A lo largo de la cremallera, doblar hacia el interior el forro y coserlo luego a las cintas de la cremallera con puntadas a mano.



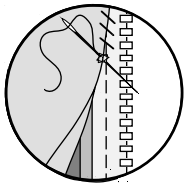
a



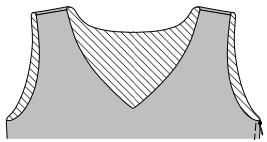
b



c



d



8. Doublage (modèles B, C)

a) Glisser la doublure sur la robe endroit contre endroit, épingler, (les coutures d'épaules doivent correspondre). Recouper les coutures, inciser la pointe, cranter prudemment les arrondis. Retourner la doublure, repasser, surpiquer éventuellement sur l'endroit.

b) Faire un rentré à la doublure le long de la glissière, coudre sur le ruban.

8. Japon voeren (model B, C)

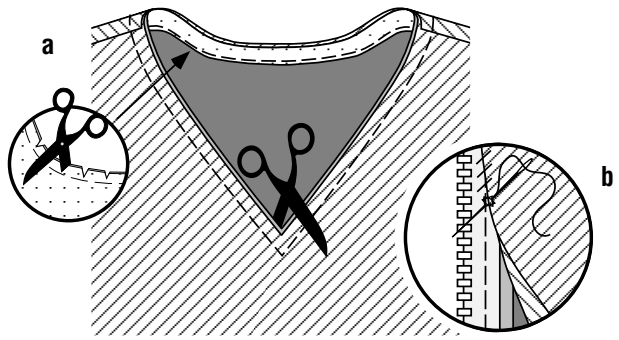
a) De voering met goede kant op goede kant over de japon trekken en aan de halskanten spelden (schouder naden vallen op elkaar) en stikken. Naadtoeslagen terugknippen. Punt voorzichtig inknippen. Rondingen inknippen. Voering keren, kanten strijken en eventueel naar wens afstikken.

b) Naadtoeslagen van de voering over de band van de rits inslaan en met de hand aanaaien.

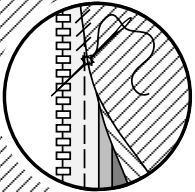
8. Forrar vestido (Mod. B, C)

a) Colocar el forro sobre el vestido, encarando los derechos. Prender el forro en el escote (las costuras hombros deben coincidir con exactitud). Pespuntear el escote. Recortar los márgenes. Hacer, con cuidado, un corte al margen de la punta. Piquetear cuidadosamente el margen de las partes curvadas. Dar la vuelta al forro. Planchar los cantos, pespuntearlos (optativo).

b) Doblar el forro hacia dentro a lo largo de la cremallera y fijarlo con puntadas a mano en las cintas de la cremallera



a

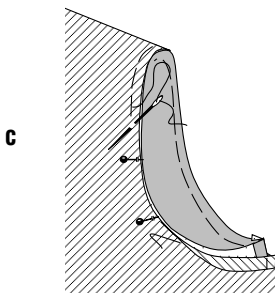


b

c) Faufiler le tissu à la doublure au niveau des emmanchures.

c) Voering- en stofkanten aan de armsgaten op elkaar rijgen.

c) En las sisas, unir los márgenes de forro y tela con un hilván.



9. Manches (Modèles B, C)

a) Piquer le long de la ligne de piqûre au point zigzag serré (point de boutonnière). Couper le tissu soigneusement le long de cette piqûre, sans couper la couture.

b) Épingler, piquer les manches endroit contre endroit aux emmanchures (suivant les repères).

9. Vleugelmouw (model B, C)

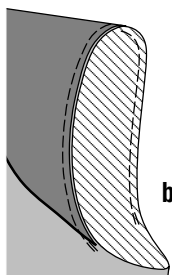
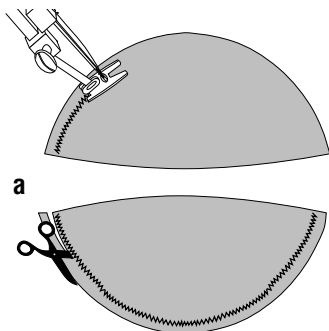
a) Langs de naadlijn van de buitenkant met dichte en smalle zigzagsteek (knoopsgatsteek) stikken. De kant dicht naast de naad afknippen, zonder de naad te beschadigen.

b) Mouw met goede kant op goede kant aan het armsgat spelden en stikken (op pastekanten letten).

9. Mangas (Mod. B, C)

a) Pasar en el canto exterior de la manga, sobre la línea de pespunte marcada, un punto zigzag menudo y túpido (punto de ojal). Cortar cuidadosamente la tela sobrante justo a lo largo de esta costura, sin dañarla.

b) Prender la manga en la sisa, derecho contra derecho, pespuntearla (atención a las señales).



10. Ganser les emmanchures (modèles B, C)

a) Replier les biais envers contre envers, former les arrondis au fer à repasser.

b) Epingler, piquer le biais endroit contre endroit aux emmanchures (les manches sont prises entre les épaisseurs), faire un rentré à une extrémité, superposer l'autre par dessus. Commencer et terminer à une couture de côté. Attention : faire un rentré à chaque extrémité au niveau de la glissière, les prendre dans les piqures. Recouper les coutures, cranter prudemment les arrondis.

c) Rabattre le biais à cheval sur l'encolure, repasser, faufiler, piquer sur l'endroit.

10. Armsgaten passpoileren (model B, C)

a) Schuine strook in de lengte met verkeerde kant op verkeerde kant strijken, dan overeenkomstig de rondingen in vorm strijken.

b) Stroken met de openkanten aan de goede kant aan het armsgat spelden (daarbij wordt de mouw tussegezet) en stikken, daarbij een einde inslaan en het andere daarover leggen. Aan de zijnaad beginnen en eindigen. Let op: bij de rits beide einden inslaan en meestikken. Naadtoeslagen terugknippen. Rondingen voorzichtig inknippen.

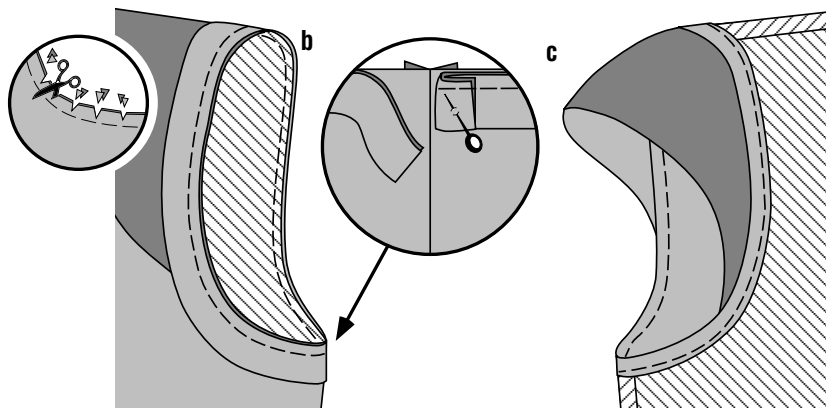
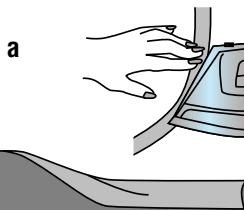
c) Stroken en naadtoeslagen naar binnen strijken, doorrijgen en aan de goede kant vaststikken.

10. Ribetear sisas (Mod. B, C)

a) Planchar el bias a lo largo, por la mitad, revés contra revés, plancharlo en forma según el canto curvado de la sisa.

b) Prender el bias con el canto abierto encarado en el canto de la sisa, cogiendo en medio la manga, pespuntear, doblando el margen de un extremo al revés y colocando el otro extremo por encima. La costura empieza y termina en la costura lateral. Atención: a la altura de la cremallera, doblar hacia dentro los extremos del bias para cogerlos en el momento de coser. Recortar los márgenes. Piquetear cuidadosamente el margen de la parte curvada.

c) Planchar el bias y los márgenes hacia el interior. Pasar un hilván, atravesando todas las capas de tela. Por el derecho, fijar el bias con un pespunte.



11. Ourlets

Doublure Modèles A, C : Faire un double rentré sur l'envers, repasser, piquer.

Tissu Modèle B : Faire un double rentré sur l'envers, repasser, piquer.

Doublure Modèle B : Recouper entièrement l'ourlet de la doublure, faire un double rentré de 1 cm, repasser, piquer.

11. Zoom

Voering model A, C:

De zoomtoeslagen van de voering elk in de helft naar binnen inslaan en vaststikken.

Stof model B: De zoomtoeslagen gen elk in de helft naar binnen inslaan en vaststikken.

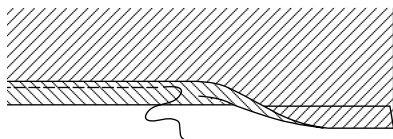
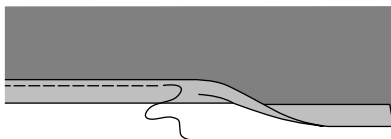
Voering model B: De zoomtoeslagen van de voering geheel terugknippen, 2 x 1 cm dubbel omstrijken en vaststikken.

11. Dobladiillos

Forro, Mod. A, C: Planchar la mitad del margen al revés haciendo un remetido, fijarlo con un pespunte.

Tela, Mod B: Planchar la mitad del margen para el dobladillo hacia el lado interior, haciendo un remetido, fijarlo con un pespunte.

Forro Mod. B: Cortar completamente el margen para el dobladillo. Doblar luego dos veces un margen de 1 cm hacia dentro, planchar y fijarlo con un pespunte.



Gör i ordning mönsterdelarna

Jämför Dina kroppsått med de i måttabellen angivna måtten.

Rita in måttavvikelser på mönsterdelarna (se anvisningar på mönsterarken)

Mönstret innehåller tillägg för **rörelsevidd** utöver kropps-måtten.

Överför ändringar till mönsterdelen innan Du klipper ut den. Klipp ut mönsterdelen längs konturlinjen för Din storlek.

Tillklippning

Tillklippningsplanerna visar hur mönsterdelarna skall läggas ut på tyget. Lägg ut mönsterdelarna tätt intill varandra, **åt samma håll**, men lämna plats för sömsmånar och fäll.

Sömsmånar: 1,5 cm

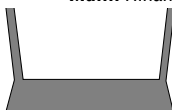
Fäll: 4 cm vid snäva/raka plagg.
2 cm vid vida plagg.

Sömsmånar 1 cm vid krage, ficklock, halsringning osv.

Mönsterdelar som smalnar av nedåt skall utvidgas lika mycket nere vid fällen.

T ex: armfäll

**rätt
oikein
rigtigt**



Se till så att tråddragningsplanerna ligger parallellt med tygets tråddragningsplaner.

Stormönstrade tyger och tyger med bård kräver större tygätgång. Iakttag också mönsterriktningen noggrant.

Vid **dubbelt tyg** skall tygets **rätsida ligga inåt**, vid **enkelt tyg** skall tygets **avigsida ligga uppåt**.

Kaavan esivalmistelut

Vertaa vartalonmittojasi mitta-taulukkoon.

Merkitse poikkeamat mitoista kaavaan (ks. kaava-arkissa olevaa ohjetta).

Kaavassa on vartalonmittojen lisäksi tarvittavat **väljyysvarat**.

Siirrä muutokset kaavan osiin ennen leikkaamista. Leikkaa kaavan osat irti ääri viivoja pitkin vartalosi mittoja vastaaviksi.

Kankaan leikkaaminen

Tutustu leikkuusuunnitelmaan. Asettele kaavan osat tilaa säästäten **samansuuntaisesti**, jätä tilaa saumanvaroilta ja päärmeille.

Saumanvarat 1,5 cm

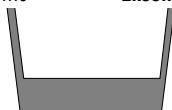
Päärmevarat:

4 cm kapeissa päärmeissä,
2 cm leveissä päärmeissä.

Saumanvarat 1 cm kauluksissa, taskukansissa, kaulaukossa jne.

Kaavanosia, jotka kapenevat alaspäin, on levennettävä päärmeestä yhtä paljon kuin niitä on kavennettu.

Malli: Hihansuupäärme



**fel
väärin
forkert**

Huomioi kaavaan merkitty langansuunta!

Suurissa malleissa ja brodyreissa tarvitaan enemmän kangasta. Tarkista myös nukan suunta!

Kankaan ollessa **taitettuna kaksinkerroin** on **oikea puoli sisäänpäin**, kankaan ollessa **yksinkerroin**, on **nurja puoli päällä**.

Mønsteret Forberedes

Sammenlign Deres kroppsått med måltabellen.

Tegn eventuelle afvigelser ind på mønsteret (se anvisningen på mønsterarket)

Mønsteret har udover kropps-målene også ekstra bekvemmelighedsvidde.

Overfør alle korrektionerne til snitdelene før klipningen. Klip alle snitdelene ud i overensstemmelse med Deres størrelse.

Stoffet klippes til

Se oplægsplanen. Mønsterdelene lægges alle op i samme stofretning. Uden at bruge unødigt stof, gøres der plads til sømrummene og oplæggenes sømrum.

Sømrummene er 1,5 cm

Oplæggenes sømrum er 4 cm ved stramme oplæg,
2 cm ved vide oplæg.

Sømrummet skal være 1 cm på krave, lommeklapp, halssudskæring, osv.

På mønsterdele, der spidnes til forneden, skal der i oplæggets sømrum lægges tilsvarende til.

Eksempel: Ærmeoplægget

Følg altid trådretningen!

Ved stormønstrade stoffer og border skal der bruges mere stof. Vær opmærksom på linjere-tninger!

Ved oplæg med foldlinje ligger **retsiden altid indad**. Ved **åbent oplæg** ligger **vrangsidens opad**.

Mönsterdelar med **streckade konturlinjer** läggs med textsidan **nedåt** på tyget. Mönsterdelar som är lagda delvis utanför tygvikningen eller som är försedda med två nummer klipps ut i enkelt tyg.

Skuggade mönsterdelar på tillklipningsplanerna skall förses **med mellanlägg**.

Markera

När Du klippt ut alla mönsterdelarna överför Du sylinjer och markeringar till tyget. Vikningslinjer och sylinjer träckelmarkeras på tygets **rät-sida**.

Förarbete

När Du syr ihop mönsterdelarna skall rätsidorna **ligga mot varandra**, såvida det inte står något annat i anvisningarna. Alla sömmar skall fästas i början och slutet på sömmen.

Ihopsättningsmarkeringarna måste stämma överens.

Sick-sacka alla sömmar och öppna kanter på ofodrade delar.

Träckla ihop plagget och prova. Kontrollera längd och vidd, fickornas och knapphålens placering, gör eventuella ändringar.

Pressa det färdiga plagget noggrant.

Kaavan osat, joiden **ääriivivat** on merkitty **katkoviivoin**, asetetaan kankaalle tekstipuoli alaspäin. Kaavan osat, jotka ulottuvat kankaan taitteen ulkopuolelle, tai joissa on 2 numeroa, leikataan lopuksi yksinkertaisesta kankaasta.

Tukikankaiset vahvistukset on merkitty leikkuusuunnitelmaan **harmaalla**.

Jäljentäminen kankaalle

Leikkaamisen jälkeen siirretään kaikki ommelviivat ja merkinnät kankaalle. Taite- ja koneommelviivat siirretään harsinlangalla **oikealle puolelle**.

Esityö

Ommeltaessa osia yhteen kankaan oikea puoli sisäänpäin. Harvat poikkeamat on merkitty selvästi ompeluohjeen kyseiseen kohtaan. Vahvista kaikkien saumojen päät edestakaisompeleella.

Tarkista, että kohdistusmerkit ovat kohdakkain.

Huolittele etukäteen saumavarat ja vuorittomien osien avoimet reunat.

Harsi vaate sovitusta varten yhteen, sovita. Tarkista pituus, leveys, taskujen ja napinläpien paikat. Tee tarvittavat muutokset.

Silitä valmis vaate hyvin.

Mønsterdele med **brudt konturlinje** bliver placeret på stoffet med den trykte side nedad. Mønsterdele, der går ud over foldlinjen - eller mønsterdele, der har to numre, bliver klippet til sidst på et åbent oplæg.

De grå flader på klippeplanen beskriver de dele, der skal forstærkes.

Mønsterdelenes markeringer overføres til stoffet

Efter mønsterdelene er klippet ud, overføres alle sømlinjer og tegn til stoffet. Fold- og sylinjer overføres med ritråd fra retten.

Forarbejde

Ved sammensyningen ligger retsiden indad. Sjældne afvigelser fra dette vil blive beskrevet i syanvisningen. Alle sømmer sikres med et par sting frem og tilbage.

Tilpasningstegnene skal altid mødes.

Sømrum og åbne kanter på uførede dele skal først sikkes.

Modellen ries sammen, så man kan afprøve længde, bredde, lommernes- og knappullernes placering. Evt. ændringer foretages.

Det færdige arbejde skal presses godt igennem.

vlieseline[®]

Endast original med det blåa kantrycket

Den viktiga skillnaden

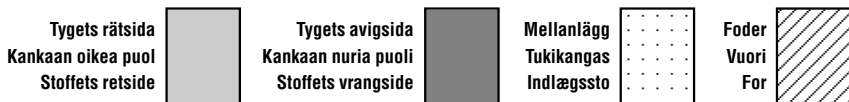
Lita på originalet:
Det blåa kantrycket
garanterar dig alltid
tillförlitligheten med
märkeskvaliteeten
VLIESELINE.

VLIESELINE – lätt bättre resultat



Freudenberg Danmark A/S
Postbox 2153
8240 Risskov / Danmark

Sinax Oy
Matinpurontie 3
02230 Espoo / Finland



Klänning mod. A, B, C

Klipp följande mönsterdelar i tyg:

Mod. A: 1, 2, 6

Mod. B: 1, 2, 3, 4, 5

Mod. C: 1, 2, 3, 4, 6

Klipp följande mönsterdelar i fodertyg:

Mod. A, B, C: 1, 2

1. Förstärk halsringning och ärmhå

Pressa Vlieseline formband längs halsringningens och ärmhålens kanter, på tygets avigsida. Om du syr i transpa-

Leninki, mallit A, B, C

Leikkaa kankaasta seuraavat kaavanosat:

Malli A: 1, 2, 6

Malli B: 1, 2, 3, 4, 5

Malli C: 1, 2, 3, 4, 6

Leikkaa vuorista:

Mallit A, B, C: 1, 2

1. Reunojen vahvistaminen

Silitä vlieseline muotonauha nurjalta pään- ja kädentienreunoihin. **Huom!** Silitä läpinäkyvässä kankaissa

Kjole. Mod. A, B, C

Følgende mønsterdele klippes af stoffet:

Mod. A: 1, 2, 6

Mod. B: 1, 2, 3, 4, 5

Mod. C: 1, 2, 3, 4, 6

Af foret klippes:

Mod. A, B, C: 1, 2

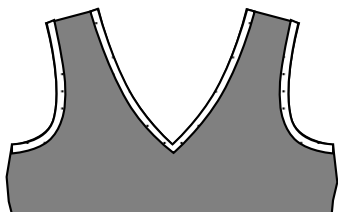
1. Udskæringskanterne forstærkes

Der stryges vlieseline formband fast fra vrangen langs kanterne i hals og ærmegeb.

rent tyg är det bäst att pressa formbandet på **fodrets** avigsida så att det inte syns när du har klänningen på dig. I detta fall säkrar du uringningens/ärmhålets kanter genom att sy en söm med stram trådspänning ute i dess sömsmånar.

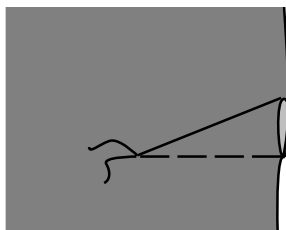
muotonauha nurjalta **vuoriin**, jotta se ei vaatetta käytettäessä näy läpi. Vahvista silloin kankaan avoreunat siten, että ompelet ensin voimakkaalla langan kireydellä saumanvarojen sisäpuolelta.

Obs: I transparente stoffer stryges der vlieseline formbånd fast langs forets vrang, så det ikke ses i brug. Her skal stoffets yderkanter sikres idet man syr med stram trådspænding langs yderkanternes sømrum.



2. Inprovningar (tyg / foder)

- Sy bystinprovningarna och pressa dem uppåt.
- Sy midjeinprovningarna på fram- och bakstyckena och pressa dem mot mitten.

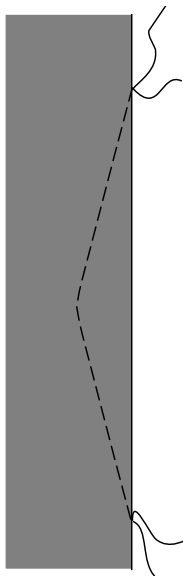


a

2. Muotolaskokset (kangas/vuori)

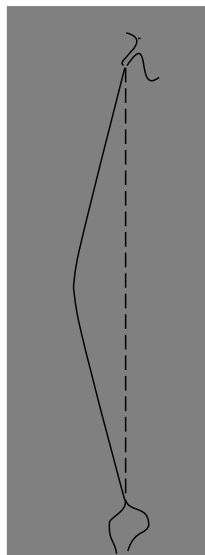
- Ompele rintamuotolaskokset ja silitä ylöspäin.
- Ompele etu- ja takakappaleen vyötärömuotolaskokset ja silitä keskikohtaan päin.

b



2. Indsnit (stof/for)

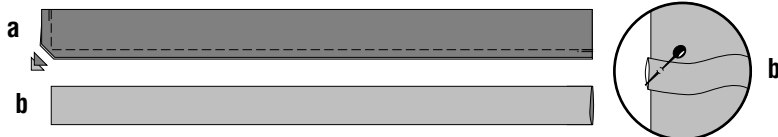
- Brystindsnittet sys og presses opad.
- Taljeindsnittet sys i for- og rygdæl, og det presses mod midten i begge sider.



3. Knytband (mod. B)

a) Lägg bandet rätsida mot rätsida i tygvikningen, sy den ena kortsidan samt långsidorna. Klipp sömsmånerna smala, snedklipp hörnen.

b) Vänd knytbanden, pressa kanterna. Träckla fast bandens öppna ändar ute i framstyckets sidsömsmånar enligt markeringar.



4. Sömmar (tyg / foder)

a) **Mod. A:** Lägg fram- och bakstyckena rätsida mot rätsida, sy **endast sidsömmarna**. Den vänstra sidan sys från blyxtlåsmarkeringen (spegelvänt på fodret).

Mod. B, C: Lägg fram- och bakstyckena rätsida mot rätsida, sy **axel- och sidsömmarna**. Den vänstra sidan sys från blyxtlåsmarkeringen (spegelvänt på fodret). På den högra sidan sys knytbandet med i sömmen (**mod. B**). Pressa isär sömsmånerna.

b) Om du syr i transparent tyg pressas sömsmånerna isär på följande sätt för att det skall se snyggt ut: pressa först halva sömsmånen mot avigsidan, vik den ännu en gång mot avigsidan, pressa och sy fast den med en söm alldeles intill kanten.

3. Solmiamisnauha (malli B)

a) Taita kaitaleet taitteesta oikea puoli sisäänpäin, ompele toinen pää ja pitkä sivu. Kavenna saumanvarat, vinoa kulma.

b) Käännä nauhat, silitä reunat. Harsi nauhat avoimista päistä kiinni merk. mukaan etukappaleen sivusaumanvaroihin.

3. Bindebånd (mod. B)

a) Båndene lægges i foldlinjen ret mod ret, og den en smalle side samt langsiden sys. Sømrummene klippes smalle, og hjørnerne klippes skråt af.

b) Bindebåndet vendes, og kanterne presses. Båndene ryes fast med åbne ender som markeret langs sidesømmenes sømrum i forstykket.

4. Saumat (kangas/vuori)

a) **Malli A:** Aseta etu- ja takakpl oikeat puolet vastakkain, ompele **vain sivusaumat**, vasen vasta vetoketjumerkinnästä alkaen (vuori peilikuvana). Silitä saumanvarat auki.

Mallit B, C: Aseta etu- ja takakpl oikeat puolet vastakkain, ompele **olka- ja sivusaumat**. Ompele vasen sivusauma vasta vetoketjumerkinnästä alkaen (vuori peilikuvana). Oikeassa saumassa kiinnittyy solmiamisnauha (**malli B**) väliin. Silitä saumanvarat auki.

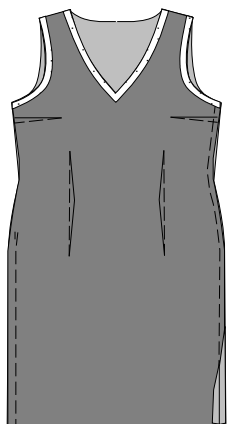
b) Silitä läpinäkyvässä päällikankaassa vuorisaumanvarat yksittäin puoliksi nurjalle, sitten vielä kertaalleen ja kiinnitä koneella läheltä reunaa. Näin tulos on kauniimpi.

4. Sømme (stof/for)

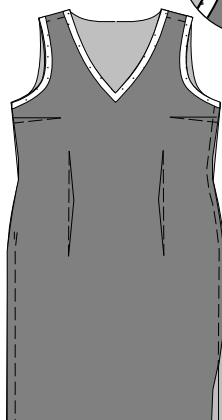
a) **Mod. A:** For- og rygdæl lægges ret mod ret, **og sidesømmene** sys. I venstre side først fra lynlåstegnet (foret sys spejlvendt). Sømrummene presses ud.

Mod. B, C: For- og rygdæle lægges ret mod ret, **og skulder- og sidesømme** sys. Den venstre sidesøm sys først fra lynlåstegnet (foret sys spejlvendt). I højre sidesøm (**mod. B**) skal bindebåndet sys med. Sømrummene presses ud.

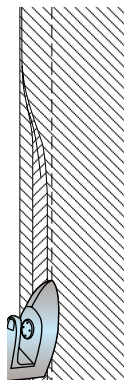
b) Hvis stoffet er transparent, skal forets søm presses halvt mod vrangen, derefter endnu engang og så sys det fast. Det ser pænere ud sådan.



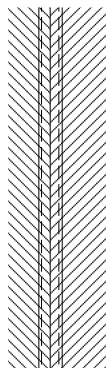
Mod. A



Mod. B, C



b



5. Blixtlås

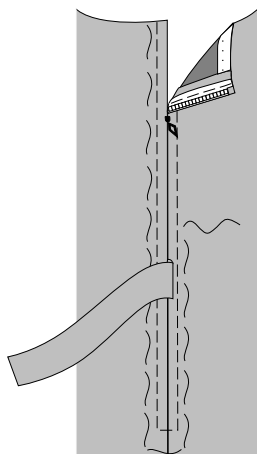
Nåla och träckla fast blixtlåset under sprundkanterna så att blixtlåsänderna inte syns. Sy fast blixtlåset med en pressarfotsbredd söm från rätsidan.

5. Vetoketju

Neulaa ja harsi vetoketju halki-onreunojen alle siten, että hakaset eivät näy. Ompele vetoketju koneella oikealta puolelta paininjalan leveydeltä (solmiamisnauha kiinnittyy tuolloin vasemmassa etukappaleessa väliin).

5. Lynlås

Lynlåsen hæftes ind og den ries således fast at tænderne er skjult i begge sider. Lynlåsen sys fast i trykfods-bredde fra retsiden (båndet er placeret imellem i venstre foratykke).



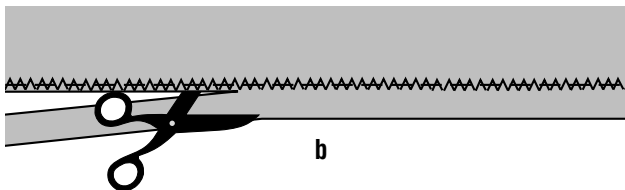
6. Rysch (mod. A, C)

a) Sy ihop ryschen till en ring. Pressa isär sömsmånerna. (Klipp sömsmånerna 7 mm breda, sicksacka ihop dem och pressa dem åt ett håll om du syr i transparent tyg.)

a

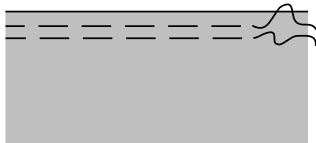


b) Ryschens fällkant klipps taggig på följande sätt: Sy med en smal och tät sicksack (knapphålsstyg) på symarkeringen (ca 1,5 cm från den klippta kanten). Klipp bort sömsmånerna alldeles intill sömmen utan att skada denna.



c) Rynka ryschens övre kant genom att sy med stora stygn på var sida om symarkeringen. Dra i undertrådarna och rynka ihop till samma vidd som fäl-len. Knyt trådarna och fördela rynkorna jämnt.

c



6. Røyhelö (mallit A, C)

a) Ompele røyhelö yhteen renkaaksi. Silitä saumanvarat auki. (Kavenna saumanvarat läpinäkyvässä kankaassa n. 7 mm:in, huolittelle yhteen ja silitä toiselle sivulle päin).

b) Røyhelön helmanreuna kel-lotetaan. Ompele saumaviivaa (1,5 cm leikkuureunasta) pitkin kapein ja tihein siksak-pistoin (napinläpipistoin). Kavenna reuna aivan sauman vierestä siten, että sauma pysyy ehjänä.

c) Ompele røyhelön (yläreuna) poimuttamiseksi kaksi poimutuslankaa pitkin pistoin ompe-luviivan kummallekin puolelle. Vedä alalangoista ja poimuta helman mittaan, solmi langan-päät. Tasoita poimutus.

d) Ompele røyhelö helmaan oikeat puolet vastakkain. Silitä saumanvara varovasti leninkiin päin ja tikkaa halutessasi.

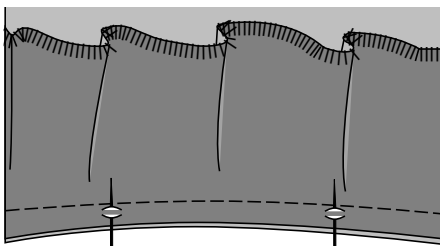
6. Flæse (mod. A, C)

a) Flæsen sys sammen til en ring, sømrumene presses ud. (I transparente stoffer skal sømrummene klippes til ca. 7 mm, det sik-sakkes samlet og presses så til siden).

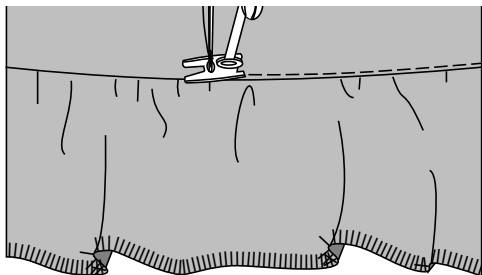
b) Flæsens sømrum fornedes takkes. Der sys på sømlinjen (1,5 cm ved siden af stoffets kant), og der sys med en tæt og smal sik-sak (knaphulssting). Kanten klippes af tæt på sømmen uden at beskadige denne.

c) For at rynke kanterne (kanten foroven) sys der på begge sider af sømlinjen med lange sting. Undertrådene føres ind til den korrekte vidde, og der bindes for enderne. Rynkerne fordeles regelmæssigt.

d) Flæsen sys fast langs kanten fornedet ret mod ret. Sømrummene presses og stikkes efter ønske.



d



7. Fodra klänningen (mod. A)

a) Trä fodret rätsida mot rätsida över klänningen och nåla ihop längs halsringningen / ärmhålskanterna (sidsömmarna ligger mitt för varandra). Sy längs ärmhål och halsringning men avsluta sömmarna några cm från axeln på båda sidor. Vik samtidigt in sömsmänerna vid blyxtlåset mot avigsidan och sy med dem i sömmen. Klipp sömsmänerna smala längs sömmarna, klipp försiktigt jack vid rundningarna.

b) Vänd **endast framstycket**, dra ut framstyckets axelkanter mellan bakstyckets axelkanter och sy klänningens respektive fodrets axelsömmar. Pressa försiktigt isär sömsmänerna (lägg eventuellt en träpinne emellan).

c) Nåla ihop de öppna kanterna och sy igen dem. Vänd fodret, pressa kanterna.

d) Vik in fodersömsmänerna över blyxtlåsetbandet och sy fast dem för hand.

7. Vuoritus (malli A)

a) Vedä vuori leningin päälle oikeat puolet vastakkain, neulaa pääntien- ja kädentienreunoista (sivusaumat kohdakkain) yhteen. Päätä ommel kulloinkin muutama cm ennen olkasaumaa. Taita tuolloin saumanvarat vetoketjun kohdalta sisään nurjalle ja kiinnitä samalla. Kavenna saumanvarat saumoja pitkin, lovitä varovasti kaarteet.

b) Käännä **vain etukpl**, vedä etukappaleen olkareunat takakappaleen olkareunojen välistä, ompele sitten kulloinkin leningin/vuorin olkasaumat. Silitä saumanvarat varovasti auki (asetä tarvittaessa puupuikko väliin).

c) Neulaa avoreunojen aukot vastakkain ja ompele kiinni koneella. Käännä vuori, silitä reunat.

d) Taita vuorin saumanvarat sisään vetoketjunauhan päälle ja kiinnitä käsin.

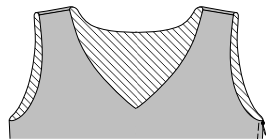
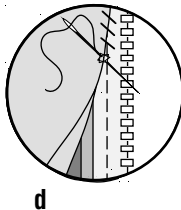
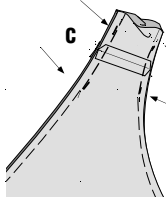
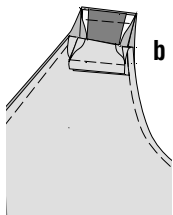
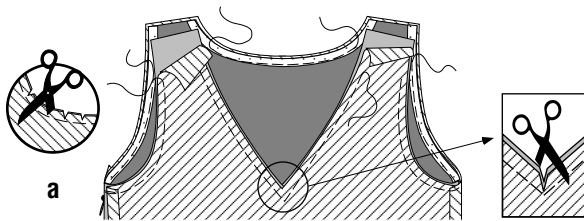
7. Kjolen fores (mod. A)

a) Foret føres ret mod ret over kjolen, og udskæringskanterne hæftes sammen (sidesømme ne skal mødes indbyrdes). Halsudskærig og ærmegab sys sammen til et par cm før kanten - sømrummet ved lynlåsen bukkes ind mod vrangen og sys så med. Sømrummene klippes smalle langs sømme ne, og der klippes forsigtigt ind i rundingerne.

b) **Kun forstykket** vendes, skulderkanterne af forstykket føres gennem skulderen på rygdelen, og skulderen sys i henholdsvis stof og for. Sømrummene presses forsigtigt ud. Læg evt. en træliste derjmellem.

c) Åbningen i udskæringskanten hæftes og sys sammen. Foret vendes, og kanterne presses.

d) Forets sømrum bukkes ind over lynlåsbåndet og sys fast i hånden.



8. Fodra klänningen (mod. B, C)

a) Trä fodret rätsida mot rätsida över klänningen och nåla ihop längs ärmhålskanterna (axelsömmarna ligger mitt för varandra) och sy. Klipp sömsmänerna smala, klipp försiktigt jack i spetsen. Klipp jack vid rundningarna. Vänd fodret, pressa kanterna och sy eventuellt en smal stickning.

b) Vik in fodersömsmänerna över blyxtlåsbandet och sy fast dem för hand.

c) Träckla ihop tyg- och foderklänningen i ärmhålskanterna.

8. Vuoritus (mallit B, C)

a) Vedä vuori leningin päälle oikeat puolet vastakkain, neula ja ompele pääntienreunosta (olkasaumat kohdakkain) yhteen. Kavenna saumanvarat, lovita varovasti kärki, lovita kaarteet. Käännä vuori. Silitä ja halutessasi tikkaa reunat.

b) Taita vuorin saumanvarat sisään vetoketjunauhan päälle ja kiinnitä käsin.

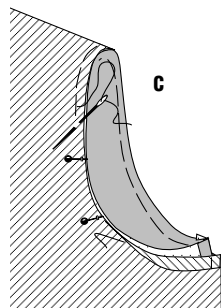
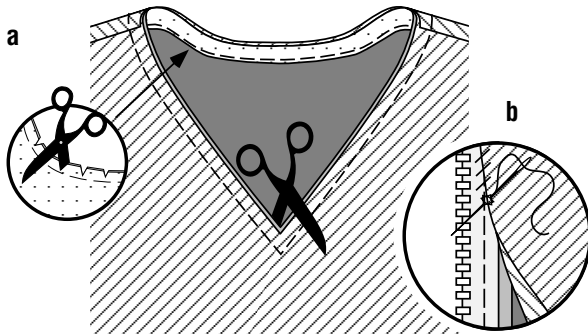
c) Harsi vuorin ja kankaan kädentienreunat vastakkain.

8. Kjolen fores (mod. B, C)

a) Foret føres ret mod ret hen over kjolen og halsudskæringerne hæftes sammen. (Skuldresømmene skal mødes) og de sys sammen. Sømrummene klippes smalle, og spidsen klippes forsigtigt ind. Der klippes ind i rundingen. Foret vendes, kanterne presses og stikkes evt. efter ønske.

b) Forets sømrum bukkes ind over lynlåsbandet, og det sys fast i hånden.

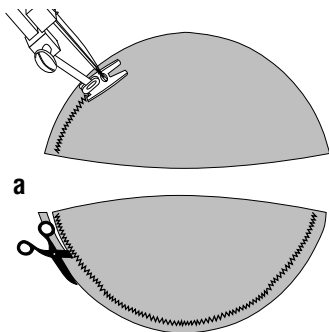
c) For- og stofkanter ries sammen.



9. Vingärm (mod. B, C)

a) Sy med en smal och tät sicksack (knapphålsstyg) längs ytterkantens symarkering. Klipp bort sömsmånen alldeles intill sömmen utan att skada denna.

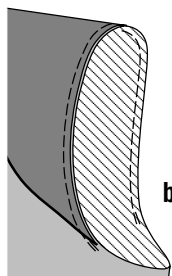
b) Nåla fast ärmen rätsida mot rätsida i ärmhålet och sy (observera ihopsättningsmarkeringarna).



9. Vingeærmer (mod. B, C)

a) Der sys med en tæt og smal sik-sak (knaphulssting) langs yderkanterne. Kanterne klippes af tæt ved sømmen, uden at denne beskadiges.

b) Ærmet hæftes og sys ret mod ret langs ærmegabet (følg pastegnene).



10. Bandkanta ärmhålet (mod. B, C)

a) Pressa snedremsan avigsida mot avigsida på längden, pressa den sedan i ärmhålets form.

b) Nåla fast remsans öppna kant rätsida mot rätsida med ärmhålet (ärmen nålas samtidigt fast emellan) och sy. Vik samtidigt in snedremsans ena ände smalt mot avigsidan, lägg den andra änden däröver. Börja och sluta i sidsömmen. **Obs!** Vik in bandets båda ändar mot avigsidan vid blyxlåset och sy med dem i sömmen. Klipp sömsmånerna smala, klipp försiktigt jack vid rundningarna.

c) Pressa remsan och sömsmånerna mot avigsidan, träckla fast dem och sy sedan med en stickning från rätsidan.

10. Kädentien reunaus (mallit B, C)

a) Silitä vinokaitale pituussuunnassa keskeltä nurja puoli sisäänpäin ja sitten muotoonnsa kaarretta vastaavasti.

b) Neulaa ja ompele kaitaleen avoin reuna oikealta kädentiehen (hiha kiinnittyy samalla väliin), taita toisen pään saumanvara sisään ja aseta toinen pää sen päälle. Aloita toisesta sivusaumasta ja päättä myös siihen. Huom! Taita vetoketjun molemmat päät sisään ja kiinnitä samalla. Kavenna saumanvarat, lovitä varovasti kaarteet.

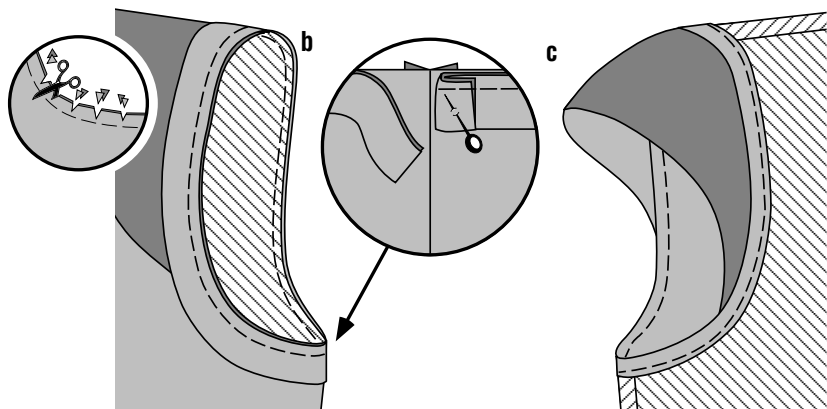
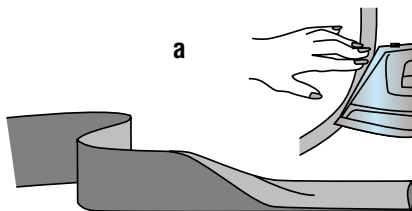
c) Silitä kaitale ja saumanvarat nurjalle, harsi ja kiinnitä koneella oikealta puolelta.

10. Ærmegabet kantes (mod. B, C)

a) Skråbåndene stryges på langs langs midten vrang mod vrang, derefter stryges den i form efter rundingerne.

b) Skråbåndet hæftes fast med åben kant fra retten langs ærmegabet (ærmet er placeret herimellem), og det sys sammen - enden bukes ind og den anden lægges derhenover. Begynd og slut ved sidesømmene. Obs: Ved lynlåsen bukes begge ender ind og sys med. Sørummene klippes smalle, og der klippes forsigtigt ind i rundingerne.

c) Bånd og sømrum presses indad, det ries derigennem og det sys fast fra retten.



11. Fåll

Foder mod. A, C: Vik och pressa foderfållen dubbelt mot avigsidan och sy den på maskin.

Tyg mod. B: Vik och pressa fållen dubbelt mot avigsidan och sy den på maskin.

Foder mod. B: Klipp bort foderfållen helt, vik sedan in fällkanten 2 x 1 cm mot avigsidan och sy den på maskin.

11. Helma

Vuori: Mallit A, C: Taita vuorinhelman päärmevarat puoliksi sisään nurjalle ja kiinnitä koneella.

Kangas: Malli B: Taita helman päärmevarat puoliiksi nurjalle ja kiinnitä koneella.

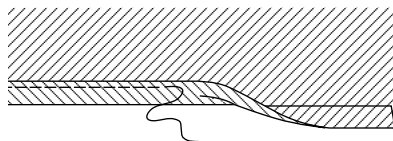
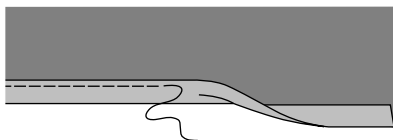
Vuori: Malli B: Leikkaa päärmevarat kokonaan pois, silitä reunasta 2 x 1 cm, kiinnitä koneella.

11. Oplægning

Foret. Mod. A, C: Forets sømrum forneden bukkes halvt mod vrangen og det sys fast.

Stoffet. Mod. B: Sømrummet presses halvt mod vrangen og sys fast.

Foret. Mod. B: Forets sømrum forneden klippes helt af, det presses 2 x 1 cm dobbelt mod vrangen og sys fast.



neue mode *STIL*

Internet: www.neuemode.de


4 004027 000359

SEIDEN-PAPIER
 PAPIER SOIE • MÖNSTERPAPPER
 ZIJDEPAPIER • SILKKIPAPERIA
 PAPEL DE SEDA • SILKEPAPIR

5x

TISSUE-PAPER

150 x 117 cm



Printed by: Müller-Verlag, Krefeld, Germany

- Zum Abnehmen von Konturen und Markierungen aus Schnittvorlagen, Bastel-Zeichnungen, etc.
- Pour décalquer les contours et les marquages de patrons de couture, les schémas de bricolage etc.
- Voor het kopiëren van contouren en merktekens uit patroonvoorbeelden, hobby-tekeningen, enz.
- Para reportar contornos y señales del patrón así como de planos para trabajos manuales y similares.
- For the transfer of outlines and markings of patterns, construction drawings, etc.
- Till överföring av konturlinjer och markeringar från mönster, arbetsteckningar etc.
- Kaavoissa, askartelupiirroksissa jne. olevien ääriviivojen ja merkkien jäljentämiseen.
- Til at overføre omrids og markeringer fra mønsterark, tegninger m.m.

Die große Hilfe
beim Schneidern
und Basteln!

Une aide précieuse
pour la couture
et le bricolage!

De grote hulp bij
het kleren maken
en knutselen!

De gran ayuda
para la confección
y trabajos
manuales!

Effective help for
all your sewing
and handicraft!

Till stor hjälp vid
sömnad
och hobbyarbete!

Suuri apu
ommellessa ja
askarrellessa!

En stor hjælp ved
syning og
hobbyarbejde!

neue mode *STIL*

Internet: www.neuemode.de

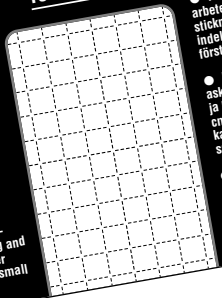
4 004027 000359

RASTER-PAPIER
 PAPIER QUADRILLÉ • MÖNSTERPAPPER (1x1cm)
 RUITPAPIER • KAAVAPAPERI
 PAPEL RETICULADO • MØNSTERPAPIR

5x

GRID-PAPER

150 x 117 cm



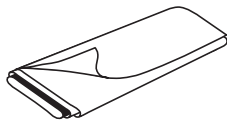
Printed by: Müller-Verlag, Krefeld, Germany

- Praktisch beim Basteln, Schneidern und Stricken. Zentimeter-einteilung zum Vergrößern kleiner Vorlagen.
- Très pratique pour le bricolage, la couture et le tricot. Répartition en centimètres pour l'agrandissement de petits modèles.
- Praktisch bij het knutselen, naaien en breien. Centimeterverdeling voor het vergroten van kleine voorbeelden.
- Useful for handicrafts, dressmaking and knitting. Centimeter format to enlarge small patterns.
- Prático para bricolaje, coser y hacer punto. Cuadrícula de 1 cm para ampliar modelos pequeños.
- Praktiskt vid handarbete, klädsömnad och stickning. Centimeterindelning för att förstora små mönster.
- Käytännöllinen askarteluun, ompeluun ja kudontaan. cm-jäotus pienten kaavamallien suurentämiseen.
- Praktisk til hobby, skraedder- og strik-arbejder. cm-inddeling til forstørrelse af små forlæg.

Bei Strich und Musterungen in einer Richtung erhöhter Stoffverbrauch ! • Prévoyez un métrage plus important pour tous les tissus qui ont un sens, un poil ou un dessin allant dans une seule direction ! • Bij vleug en dessins in een richting verhoog het stofverbruik ! • La cantidad de la tela se aumentará con telas que tienen pie, o sea, un polo o estampado mirando hacia un lado ! • Allow for extra material when using fabrics with one-way patterns, nap or cut pile ! • Ränder och mönstring i en riktning kräver större tytgång ! • Yhdensuuntaiset raidit ja kuvioit vaativat enemmän kangasta ! • Striber og mønstre i en retning kræver større stofforbrug !

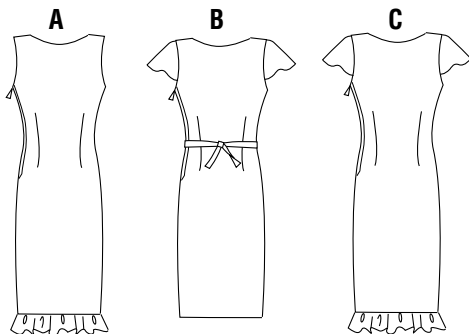
Größe Taille/Maät Talla/Storl. Koot/Str. Size US/Austr.			Stoffbreite • Largeur de tissu • Stofbreedte • Ancho de la tela • Fabric width Tytgång • Kangasta • Stofforbrug								
			115 cm 45 1/2"			140 cm 55"			140 cm 55"		
			A	B	C	A	B	C		A/B/C	
36	84	92	1,35	1,75	1,70	1,10	1,55	1,35		1,10	
10	33"	36 1/4"	1 1/2	1 7/8	1 7/8	1 1/4	1 3/4	1 1/2		1 1/4	
38	88	96	1,35	1,75	1,70	1,10	1,55	1,40		1,10	
12	34 3/4"	37 3/4"	1 1/2	1 7/8	1 7/8	1 1/4	1 3/4	1 1/2		1 1/4	
40	92	100	2,20	2,30	2,30	1,35	1,55	1,65		1,10	
14	36 1/4"	39 1/2"	2 3/8	2 1/2	2 1/2	1 1/2	1 3/4	1 3/4		1 1/4	
42	96	104	2,20	2,35	2,35	1,35	1,70	1,65		1,10	
16	37 3/4"	41"	2 3/8	2 5/8	2 5/8	1 1/2	1 7/8	1 3/4		1 1/4	
44	100	108	2,30	2,45	2,45	1,40	1,75	1,70		1,15	
18	39 1/2"	42 1/2"	2 1/2	2 5/8	2 5/8	1 1/2	1 7/8	1 7/8		1 1/4	
46	104	112	2,30	2,45	2,50	1,40	1,75	1,75		1,15	
20	41"	44"	2 1/2	2 5/8	2 3/4	1 1/2	1 7/8	1 7/8		1 1/4	
48	110	118	2,30	2,45	2,55	1,40	1,80	1,80		1,15	
22	43 1/4"	46 1/2"	2 1/2	2 5/8	2 3/4	1 1/2	2	2		1 1/4	

Nähgarn • Fil à coudre • Naagaren • Hilo de coser • Sewing thread • Sytråd • Ompelulanka

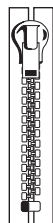


Transparente Stoffe
Tissu transparent
Transparante stoffen
Telas transparente
Transparent fabrics
Transparenta tyger
Läpinäkyvä kangas
Gennemsigtigt stof

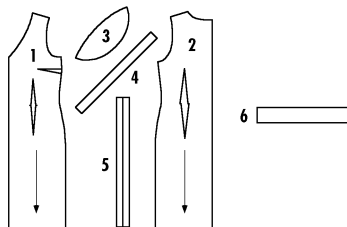
Krepstoffe
Tissus de crêpe
Crêpestoffen
Crepé
Crepe fabrics
Crêpetyger
Kreppikankaat
Krepstoffer



Vlieseline Formband
Bande de mise en forme
en Vlieseline
Vlieseline vormband
Cinta de molde
Fleece edging tape
Vlieseline formband
Tukikangas-muotonauha
Vlieseline sømbånd



40 cm



Bei Schnittmustern kein Umtausch! - L'exchange des patron n'est pas possible! - Knippatronen worden niet geruild! - ¡No se cambian los patrones! - Pattern cannot be exchanged! - Mönstren kan inte bytas! - Kaavaa ei voi vaihtaa! - Mønstre kan ikke byttes!